

Finlandiya'da Okul Kaydı

Fince kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

İlk Temas

Okulu ararken ya da kapıda.

Türkçe	Fince	Okunuşu
Çocuğumu kaydettirmek istiyorum.	Haluan ilmoittaa lapseni kouluun.	ha-lu-an il-moyt-taa lap-se-ni ko-u-luun
Yer var mı?	Onko tilaa?	on-ko ti-laa
Nasıl kayıt yapılır?	Miten ilmoittautuminen tehdään?	mi-ten il-moyt-ta-u-tu-mi-nen teh-deen
Okulu gezebilir miyiz?	Voimmeko tutustua kouluun?	voym-me-ko tu-tus-tu-a ko-u-luun
Yeni taşındık.	Muutimme äskettäin.	muu-tim-me es-ket-teyn
Türkiye'den geldik.	Tulimme Turkista.	tu-lim-me tur-kis-ta

Çocuk Hakkında

Okulun bilmek isteyecekleri.

Türkçe	Fince	Okunuşu
Kızım sekiz yaşında.	Tyttäreni on kahdeksanvuotias.	tüt-te-re-ni on kah-dek-san-vuo-ti-as
Oğlum yedi yaşında.	Poikani on seitsemänvuotias.	poy-ka-ni on seyt-se-men-vuo-ti-as
Fince bilmiyor.	Hän ei puhu suomea.	hen ey pu-hu suo-me-a
Biraz İngilizce biliyor.	Hän puhuu vähän englantia.	hen pu-huu ve-hen eng-lan-ti-a
Türkiye'de üçüncü sınıftaydı.	Turkissa hän oli kolmannella luokalla.	tur-kis-sa hen o-li kol-man-nel-la luo-kal-la
Karnesi burada.	Tässä on todistus.	tes-se on to-dis-tus
Aşı kartı burada.	Tässä on rokotuskortti.	tes-se on ro-ko-tus-kort-ti

Size Sorulacaklar

Okulun soracakları.

Türkçe	Fince	Okunuşu
Çocuğun adı ne?	Mikä on lapsen nimi?	mi-ke on lap-sen ni-mi
Kimlik numarası var mı?	Onko lapsella henkilötunnus?	on-ko lap-sel-la hen-ki-lö-tun-nus
Doğum tarihi nedir?	Mikä on syntymäaika?	mi-ke on sün-tü-me-ay-ka
Daha önce okula gitti mi?	Onko hän ollut koulussa?	on-ko hen ol-lut ko-u-lus-sa
Nerede oturuyorsunuz?	Missä asutte?	mis-se a-sut-te
Belgelerin tercümesi var mı?	Onko asiakirjoista käännös?	on-ko a-si-a-kir-yoys-ta keen-nös

Sorabilecekleriniz

Velinin sorması gereken sorular.

Türkçe	Fince	Okunuşu
Hazırlık eğitimi var mı?	Onko valmistavaa opetusta?	on-ko val-mis-ta-vaa o-pe-tus-ta
Ne zaman başlayabilir?	Milloin hän voi aloittaa?	mil-loyn hen voy a-loyt-taa
Okul saatleri nasıl?	Mitkä ovat kouluajat?	mit-ke o-vat ko-u-lu-a-yat
Yemek ücretsiz mi?	Onko kouluruoka ilmainen?	on-ko ko-u-lu-ruo-ka il-may-nen
Ne masraf çıkar?	Tuleeko kuluja?	tu-lee-ko ku-lu-ya
Ne getirmesi gerekiyor?	Mitä hänen pitää tuoda?	mi-te he-nen pi-tee tuo-da
Veli toplantısı ne zaman?	Milloin on vanhempainilta?	mil-loyn on van-hem-payn-il-ta
Hasta olursa kimi arayayım?	Kenelle soitan jos hän sairastuu?	ke-nel-le soy-tan yos hen say-ras-tuu

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Hyvää päivää, kuinka voin auttaa? İyi günler, buyurun.
Siz	Haluan ilmoittaa lapseni kouluun. Muutimme äskettäin. Çocuğumu kaydettirmek istiyorum. Yeni taşındık.
Görevli	Onko lapsella henkilötunnus? Çocuğun kimlik numarası var mı?
Siz	Kyllä, saimme sen viime viikolla. Evet, geçen hafta aldık.
Görevli	Kuinka vanha hän on? Kaç yaşında?
Siz	Poikani on kahdeksanvuotias. Hän ei puhu suomea. Oğlum sekiz yaşında. Fince bilmiyor.
Görevli	Meillä on valmistavaa opetusta. Hazırlık eğitimimiz var.
Siz	Milloin hän voi aloittaa? Ne zaman başlayabilir?
Görevli	Ensi viikolla. Önümüzdeki hafta.
Siz	Onko kouluruoka ilmainen? Yemek ücretsiz mi?
Görevli	Kyllä, päivittäinen ateria on ilmainen. Evet, günlük yemek ücretsizdir.
Siz	Kiitos paljon. Teşekkür ederim.

Finlandiya'da Bilmeniz Gerekenler

Valmistava opetus: Fince bilmeyen öğrenciler için genellikle bir yıllık hazırlık eğitimi verilir; ardından normal sınıfa geçilir. Bu hak önemlidir, okula sorun.

Okul gerçekten ücretsizdir: Finlandiya'da eğitim, günlük sıcak yemek, ders kitapları ve malzemeler ücretsizdir. Bu, diğer birçok ülkeden farklıdır — ekstra ödeme talebiyle karşılaşsanız sorgulayın.

Ana dil dersi hakkı: birçok belediyede yabancı öğrencilere kendi ana dillerinde ders verilir. Türkçe dersi olup olmadığını belediyeye sorun.

Aşı kartını getirin: okul sağlık hizmeti için aşı bilgileri istenir.